

# NEO TOOLS

## PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA HELM OCHRONNY

MODEL: 97-200, 97-201, 97-203, 97-204, 97-205

### ZASTOSOWANIE:

Przemysłowe helmy ochronne przeznaczone są przede wszystkim do ochrony górnej części głowy użytkownika przed uderzeniami spadających przedmiotów, które mogą wywołać urazy głowy. Helm został zaprojektowany w taki sposób, aby pochłaniać energię uderzenia poprzez zniszczenie lub uszkodzenie szkieletu i nagłowia.

### Wskazówki dotyczące prawidłowego użytkowania helmów ochronnych.

Podczas użytkowania helmów należy przestrzegać następujących zasad:

- Zawsze należy ocenić, czy wyrób zapewnia odpowiednią ochronę do warunków pracy.
- Helm przed użyciem należy dopasować do głowy przez odpowiednie wyregulowanie: obwodu pasa głównego, wysokości noszenia.
- Helm należy wyczołać z użytkowania, jeżeli został poddany silnemu uderzeniu lub wykazuje oznaki uszkodzenia.
- Helm należy wyczołać z użytkowania, jeżeli upłynął jego okres stosowania, podany przez producenta w instrukcji.
- Helm należy przechowywać w warunkach podanych przez producenta, które nie zagrażają utratą parametrów ochronnych
- Nie wolno wykonywać własnych modyfikacji w konstrukcji helmu.
- Konserwację helmu należy przeprowadzać metodami zalecanymi przez producenta. Produktu nie stosować, jeżeli w kontakcie ze skórą powoduje objawy alergiczne. Pewnie substancje chemiczne mogą oddziaływać szkodliwie na ten produkt. Szczegółowych informacji na ten temat należy szukać u producenta.

### PIKTOGRAMY I OZNACZENIA:

Na wyrobie znajdują się następujące oznaczenia:

**Climax mod.5-RS CE 0161 EN 397 :2012+A1 1000VAC**

**EN 50365:2002**

gdzie:

**Climax mod.5-RS** – oznakowanie producenta

**EN 397** – wyrób spełnia wszystkie wymagania normy **EN 397 EN 50365** – wyrób spełnia wszystkie wymagania normy **EN 50365**

**1000V AC** - chroni górną część głowy przed działaniem napięcia elektrycznego do 1000 V

**CE** – wyrób został poddany ocenie zgodności i spełnia standardy obowiązujące na terenie Unii Europejskiej.

**0161** nr jednostki notyfikowanej, która brała udział w procesie zgodności

**20XX/XX** – data produkcji

**T.54-61** - rozmiar helmu.

Temperatura otoczenia, w którym helm jest użytkowany, powinna mieścić w zakresie temperatur (-10°C+50°C)

### UŻYTKOWANIE

Helm należy umieścić na głowie w taki sposób, aby nagłowie otaczało czaszkę i aby opaska przeciwpotna znajdowała się na czole. W przypadku konieczności dopasowania rozmiaru obwodu pasa głównego do głowy użytkownika należy użyć regulowanej taśmy znajdującej się z tyłu helmu.

Regulacja w pionie polega na umieszczeniu zaczepu w jednym z trzech położeń.

### TRWAŁOŚĆ

Trwałość helmu uzależniona jest od starzenia materiału użytego do wykonania helmu. Główną przyczyną starzenia się tego materiału jest narażenie na promieniowanie ultrafioletowe. Gwarantowany okres użytkowania helmu wynosi 5 lat od momentu jego pierwszego użycia, pod warunkiem przestrzegania warunków jego przechowywania. W przypadku, kiedy helm uległ uderzeniu, lub kiedy stwierdzono w nim wady lub pęknięcia, należy taki helm natychmiast wymienić na nowy.

### WARUNKI PRZECHOWYWANIA

Przechowywać w miejscu bez bezpośredniego dostępu promieni słonecznych, w temperaturze pokojowej i wilgotności względnej otoczenia nieprzekraczającej 90% z dala od substancji żrących, rozpuszczalników lub oparów rozpuszczalników.

### DEZYNFEKCJA I CZYSZCZENIE:

Zarówno helm, jak i nagłowie należy czyścić szmatką zwilżoną 25-procentowym roztworem alkoholu. Potnik należy wymienić z częstotliwością uzależnioną od stopnia jego zużycia.

### WŁAŚNOŚCI ELEKTRYCZNE.

Helm zapewnia ochronę użytkownikowi, podczas prac, w których istnieje ryzyko wylądowania elektrycznych o napięciu do 1000V prądu przemiennego.

### OPAKOWANIE:

Produkt pakowany w opakowanie kartonowe. Wewnątrz, opakowania folia.

**Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Warszawa ul. Pograniczna 24**

## GB INSTRUCTION MANUAL PROTECTIVE HELMET

MODEL: 97-200, 97-201, 97-202, 97-203, 97-204, 97-205

### PURPOSE

Industrial safety helmets are designed in particular for protection of upper part of the user's head against impacts from falling objects that could cause head injuries. The helmet is designed to absorb impact energy by destroying or damaging of frame and head straps.

### Guidelines for proper use of protective helmets

When using helmet observe the following rules:

- Always evaluate whether the product provides protection appropriate for working conditions.

- Fit the helmet to head before use by proper adjustment of: main strap circumference, wearing height.
  - Do not use the helmet after it has been subject to strong impact or shows signs of damage.
  - Do not use the helmet after expiry date specified in the manual by the manufacturer.
  - Store the helmet as specified by the manufacturer, in conditions that do not cause loss of protective properties.
  - Do not modify design of the helmet.
  - Use manufacturer approved methods for maintenance and care of the helmet.
- Do not use the product if it causes allergic symptoms when in contact with the skin. Certain chemical substances may adversely affect the product. Contact the manufacturer for detailed information.

### PICTOGRAMS AND MARKINGS

The product is marked with the following symbols:

**Climax mod.5-RS CE 0161 EN 397:2012+A1:2012 1000VAC EN 50365:2002**

where:

**Climax mod.5-RS** – manufacturer marking

**EN 397** the product complies with all requirements of **EN 397 EN 50365** – the product complies with all requirements of **EN 50365**

**1000V AC** - protects upper part of head against effects of electric voltage up to 1000 V.

**0161** - notified body no.

**CE** – the product has been evaluated for compliance and conforms to requirements of European Union standards.

**20XX/XX** - date of production.

**T.54-61** - helmet size.

Ambient temperature for helmet use should stay within defined range (-10°C to +50°C)

### USE

Put the helmet on head, so the head straps are around head with sweatband positioned on the forehead.

If the main strap circumference must be adjusted to the user's head, use adjustable strap in the back of the helmet.

Vertical adjustment requires to place fixing piece in one of three positions.

### DURABILITY

Helmet durability depends on ageing of material used in production. Main cause of material ageing is exposure to ultraviolet (UV) radiation. Guaranteed period of helmet use is 5 years from its first use, provided that storage conditions requirements are followed.

When the helmet is hit or shows signs of flaws or cracks, immediately replace the helmet with a new one.

### STORAGE CONDITIONS

Store this product in a place away from direct sunlight, in room temperature and ambient relative humidity below 90%, away from caustic agents, solvents and solvent vapours.

### DISINFECTION AND CLEANING

Helmet and head straps must be cleaned with cloth damped in 25% alcohol solution. Replace the sweatband when necessary, in accordance with wear level.

### ELECTRIC PROPERTIES

The helmet provides user protection at works, where risk of electric discharge up to 1000 V AC exists.

### PACKAGING:

The product is packed in cardboard box. Plastic bags inside.

**Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Warszawa ul. Pograniczna 24, Poland**

## RU

### ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ЗАЩИТНАЯ КАСКА

МОДЕЛЬ: 97-200, 97-201, 97-202, 97-203, 97-204, 97-205

### НАЗНАЧЕНИЕ:

Защитные каски предназначены, прежде всего, для защиты верхней части головы от повреждений падающими предметами, которые могут вызвать травму головы. Конструкция каски обеспечивает поглощение энергии, возникающей при ударе, за счет частичного разрушения или повреждения корпуса и внутренней обшивки.

### Указания, касающиеся правильной эксплуатации защитных касок.

При эксплуатации защитных касок следует соблюдать следующие правила:

- Убедиться, что изделие обеспечивает защиту, адекватную условиям работы.
  - Перед использованием каску следует отрегулировать по размеру головы пользователя: размер несущей ленты, высоту ношения.
  - Каска, подвергшаяся сильному удару, либо имеющая признаки повреждения, подлежит замене.
  - После истечения срока службы, указанного изготовителем в инструкции, каску следует изъять из эксплуатации.
  - Хранить каску следует в условиях, которые не вызывают потерю ее защитных свойств, в соответствии с указаниями изготовителя.
  - Запрещается самостоятельно модифицировать конструкцию защитной каски.
  - Уход за каской производится в соответствии с рекомендациями изготовителя.
- Не следует пользоваться защитной каской, если при контакте с кожей она вызывает аллергическую реакцию.
- На данное изделие могут неблагоприятно влиять определенные химические вещества. Подробную информацию следует запросить у изготовителя.

### ПΙΚТОГРАММЫ И ОБОЗНАЧЕНИЯ:

На изделии нанесена следующая маркировка:

**Climax mod.5-RS CE 0161 EN 397:2012+A1:2012 1000VAC EN 50365:2002**

где:

**Climax mod.5-RS** – обозначение, присвоенное изготовителем

**EN 397** – изделие удовлетворяет всем требованиям стандарта EN 397

**EN 50365** – изделие удовлетворяет всем требованиям стандарта EN 50365







**Deklaracja Zgodności UE**  
**/EU Declaration of Conformity/**  
*/Megfelelőségi Nyilatkozat EU/*  
*/EU vyhlášení o shodě/*  
*/EU prohlášení o shodě/*  
*/Декларация за съответствие на ЕС/*  
*/Declarația de conformitate a UE/*  
*/EU-Konformitätserklärung/*  
*/Dichiarazione di conformità UE/*

PL EN HU SK CS BG RO DE IT

<b>Producent</b> <i>/Manufacturer//Gyártó//Výrobca//Výrobce//Προσθεόμενοι//Producător//Hersteller</i> <i>//Produttore/</i>	Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa
<b>Wyrob</b> <i>/Product//Termék//Produkt//Produkt//Продукт//Produs//Produkt//Prodotta/</i>	<b>Kask ochronny</b> <i>/Safety helmet//Bezpečnostná helma//Biztonsági sisak//Bezpečnostní helma//Предпазна каска//Casca</i> <i>de protecție//Schutzhelm//Casco di sicurezza/</i>
<b>Model</b> <i>/Model//Modell//Model//Model//Модел//Model//Modelli/</i>	97-200; 97-201; 97-202; 97-203; 97-204; 97-205 (6-RS)
<b>Nazwa handlowa</b> <i>/Commercial name//Kereskedelmi név//Obchodný názov//Obchodního názvu//Търговско наименование//Nume comercial//Handelsname//Nome depositato/</i>	<b>NEO Tools</b>
<b>Numer seryjny</b> <i>/Serial number//Sorszám//Poradové číslo //Výrobního čísla//Серийн номер//Număr de serie/</i> <i>/Ordnungsnummer//Numero di serie/</i>	00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta  
*/This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer//Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adták ki//Toto vyhlášení o shodě sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu//Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce//Tasa deklaracija za съответствие се издава на единствена отговорност на производителя//Această declarație de conformitate este emisă sub responsabilitatea exclusivă a producătorului//Diese Konformitätserklärung wird in der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt//Questa dichiarazione di conformità viene rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del produttore/*

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:  
*/The above listed product is in conformity with the following UE Directives://A fent jeltzett termék megfelel az alábbi irányelveknek//Vyššie popísaný výrobok je v zhode s nasledujúcimi dokumentmi//Vyšše popsaný výrobek splňuje následující dokumenty//Описанный вы-робок соответствует на следующие документы//Produsul descris mai sus respectă următoarele documente//Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten//Il prodotto sopra descritto è conforme ai seguenti documenti/*

Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/425  
*/Regulation (EU) 2016/425 Of The European Parliament And Of The Council/Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/425 Rendelete//Nariadenie Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425//Nariadení Evropského parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425//Решение Европейского парламент и на Съвета//Regulamentul (UE) 2016/425 al Parlamentului European și al Consiliului//Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments und des Rates//Regolamento (UE) 2016/425 del Parlamento Europeo e del Consiglio/*

oraz spełnia wymagania norm:  
*/and fulfills requirements of the following Standards//valamint megfelel az alábbi szabványoknak//а спліня požiadavky//*  
*/a splňuje požiadavky norm// И отговаря на изисквания на стандартите//isi îndeplinește cerințele standardelor//Alin erfüllt die Anforderungen der Normen// e soddisfa i requisiti delle norme//*  
EN 397:2012+A1:2012; EN 50365:2002

Jednostka notyfikowana:  
*/Notified body//Bejelentett szervenekt//Notifikovaný orgán//Oznámená jednotka//Нотифицирана единица//Unitate notificată//Benachrichtigte Einheit//Unità notificata/*  
No. 0161; ASOCIACION DE INVESTIGACION DE LA INDUSTRIA TEXTIL Plaza Emilio Sala 1 03801 ALCOY (ALICANTE) Spain  
Certifikat badania typu UE numer:  
*/Number of EU type certificate//Az EU típusú bizonyítvány tanúsítványa//Certifikát počtu typu osvedzenia UE//Číslo certifikátu EU přezkoušení typu//Homser na sermudukama za EC uspedevane na mura//Numărul certificatului de examinare UE de tip/EU-Musterprüfbescheinigungsnummer//Numero del certificato di esame UE del tipo/*  
20/2506/00161

Procedurę zgodności z typem w oparciu o wewnętrzną kontrolę produkcji oraz nadzorowane kontrole produktu w losowych odstępach czasu (moduł C2) realizowano pod nadzorem jednostki notyfikującej.  
*/The procedure of conformity with the type based on internal production control and supervised product controls at random intervals (module C2) was carried out under the supervision of the Notifying Body//A belső gyártásellenőrzésen és véletlenszerű időközönként felügyelt termékellenőrzéseken alapuló típusmegfelelőségi eljárás (C2 modul) a bejelentő szervezet felügyelete alatt végezték//Postup typovej zhody založený na vnútornej kontrole výroby a kontrolách výrobku pod dohľadom v náhodných intervaloch (modul C2) sa uskutočnil pod dohľadom notifikujúceho orgánu//Postup shody s typem založený na internej kontrole výroby a kontrolách produktu pod dohľadom v náhodných intervaloch (modul C2) byl prováděn pod dohledem notifikujícího orgánu//Процедурата за съответствие на типа, основана на вътрешен производствен контрол и контролирани проверки на продукти на произволни интервали (модул C2), беше извършена под надзора на нотифициращия орган//Procedura de conformitate cu tipul bazată pe controlul intern al producției și verificările supravegheate ale produsului la intervale aleatorii (modulul C2) a fost efectuată sub supravegherea organismului de notificare//Die Konformität mit dem Typverfahren auf der Grundlage der internen Produktionskontrolle und der überwachten Produktprüfungen in zufälligen Abständen (Modul C2) wurde unter Aufsicht der Notifizierungsstelle durchgeführt//La procedura di conformità al tipo basata sul controllo interno della produzione e sui controlli supervisionati del prodotto a intervalli casuali (modulo C2) è stata eseguita sotto la supervisione dell'organismo di notifica/*  
No. 0161; ASOCIACION DE INVESTIGACION DE LA INDUSTRIA TEXTIL Plaza Emilio Sala 1 03801 ALCOY (ALICANTE) Spain  
Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:  
*/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file//A műszaki dokumentáció összeállítására feleltalazott, a közösség területén lakóhelyén vagy székhelyén rendelkező személy neve és címe//Meno a adresa osoby alebo bydliska v EÚ poverená zostavením technickej dokumentácie// Jméno a adresa osoby pověřené sestavením technické dokumentace, přičemž tato osoba musí být usazena ve Společenství// Име и адрес на лицето, което пребивава или е установено в ЕС, упълномощено да съставя техническото доцие//Numele și adresa persoanei care locuiește sau este stabilită în UE autorizată să întocmească dosarul tehnic//Name und Anschrift der Person mit Wohnsitz oder Niederlassung in der EU, die zur Erstellung der technischen Akte berechtigt ist//Nome e indirizzo della persona residente o stabilita nell'UE autorizzata a compilare il fascicolo tecnico/*

*Paweł Kowalski*

Podpisano w imieniu:  
*/Signed for and on behalf of//A tanúsítványt a következő névben és megbízásból írták alá//Podpisán v mene//Podepsáno jménem//Подписано от имено на//Semnat în numele//Unterzeichnet im Namen von//Firmato per conto di/*  
Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.  
ul. Pograniczna 2/4  
02-285 Warszawa

Paweł Kowalski  
Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX  
*/GRUPA TOPEX Quality Agent//A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője//Sphnomocnenc Kvalita TOPEX GROUP//Zástupce pro Kvalitu TOPEX GROUP//Качествен представител на GRUPA TOPEX//Reprezentant de calitate al GRUPA TOPEX//Qualitätsbeauftragter von GRUPA TOPEX//Rappresentante della qualità di GRUPA TOPEX/*  
Warszawa, 2021-10-19